

Multilingual School Notices (Full Set)

Traditional Chinese

List of Notices

Notice

- | | |
|----|---|
| 1 | Information Regarding Parent Participation |
| 2 | Participation in Parent Teacher Interview |
| 3 | Special Event/Meeting/Function |
| 4 | Prep Intake |
| 5 | Student Excursion Consent Form
(only for excursions not requiring School Council approval) |
| 6 | End of Term |
| 7 | No School |
| 8 | Travel Card |
| 9 | Exit from English Language School/Centre |
| 10 | Medical Condition |
| 11 | Immunisation Record |
| 12 | Parent Payments |
| 13 | Student Absence |
| 14 | Swimming Program |
| 15 | Meeting Request |
| 16 | Items Required for an Excursion |
| 17 | Student Attendance Times and Before and After School Supervision |
| 18 | Student Excursion Consent Form
(for excursions requiring transport in a privately owned vehicle with principal approval and not requiring School Council approval) |
| 19 | Medical Information for School Council Approved Excursions |

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家長/監護人，

您可以通過多種方式與您孩子的學校進行互動。學校會告訴您如何協助並參與您孩子的教育。您也可能會被邀請參加學校的項目。

在一整年中，您會被邀請參加學校組織的會議、活動或其它社交聚會。一些會議是爲了介紹教授課程的信息，其它會議是爲了討論您孩子的學習進展情況。

您還可以通過以下方式參加學校的活動：被選舉加入學校理事會、成爲某個委員會的成員或者幫助組織一般性的學校活動。

如果你了解有關家長俱樂部(Parent Clubs)或學校理事會(School Council)的信息，請聯繫學校。

如果您想討論與您的孩子或學校有關的任何事情，請聯繫您孩子的教師、校長或其他教職人員。

簽名

日期

(School letterhead/logo)

尊敬的家長/監護人，

在..... (date), 您被邀請來學校見

..... (name of teacher/s), 討論您孩子的學習進展情況和學校課程。這次會議叫做家長教師面談會。您可以和教師討論問題，提供信息或詢問您孩子的教育情況。因為教育需要家長、教師和學生之間的配合，您對這次面談會的關注和參與是非常重要的。我們期待著與您見面。

簽名.....

日期.....

請您在..... (date)之前填妥、撕下並交回這部分表格。

家長/監護人的姓名:

學生的姓名: 年級:

請選擇最適合您的面談會時間，並在相應的框裏打勾。

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

需要一位講..... (語言)的口譯員。

簽名: (家長/監護人)

日期:

(School letterhead/logo)

尊敬的家長/監護人，

您被邀請參加學校的一項活動。這是一個讓您更深入地了解學校並與教師和其他家長見面的好機會。

- 為學生的家長/監護人在晚上舉行的有關.....的信息會
- 討論學校營信息會
- 學期/年終社交聚會
- 學校游泳/體育嘉年華會
- 為家長/監護人準備的早茶聚會
- 為.....舉辦的一項特殊活動
- 其它

活動將在這個地址舉行：..... (location)

活動時間：..... (date).....(time)

- 會有口譯員在場
- 不會有口譯員在場

我們希望您能參加這項活動。我們期待與您見面。

簽名.....

日期.....

請您在..... (date)之前填妥、撕下並交回這部分表格。

我..... 會/不會參加這項活動。我的孩子的名字是.....

如果可能的話，我需要一位口譯員

我需要一位講..... (语言)的口譯員。

簽名..... 日期.....

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家長/監護人，

我們很高興..... (student's name) 將於明年來我們學校上學。我們邀請您在學年開始之前來學校與您孩子的教師（們）見面和交談。我們非常樂意與您討論有關您孩子的任何事情、學校活動以及您和教師可以如何合作來確保您的孩子能順利並高興地開始上學。

如果您能在.....(date)(time) 到達學校，我們將感激不盡。

請您和孩子一起來。我們也歡迎您的其他家庭成員及孩子。

簽名.....

日期.....

請您在..... (date)之前填妥、撕下並交回這部分表格。

家長/監護人的姓名:

學生的姓名:

能

我 在..... (date) (time)來學校。

不能

需要一位講..... (语言)的口譯員。

簽名.....(家長/監護人)

日期.....

(僅限於不需要學校理事會批准的短途旅行)

(School letterhead/logo)

(Date)

短途旅行的名稱:

短途旅行的目的地:

短途旅行的日期:

出發和返回時間:

學生將使用以下的交通方式: 公共汽車 火車 電車 步行

教師和管理員:

費用:

午餐:

- 您的孩子應該用防碎的容器帶午餐和飲料。
- 在短途旅行中可以用\$.....買午餐
- 短途旅費已包括午餐的費用

需要的衣服和器材:

短途旅行緊急情況聯繫人和聯繫方式:

其它:

如果您有任何疑問或擔憂, 請撥打電話號碼..... (phone number) 聯繫
.....(contact person)

(僅限於不需要學校理事會批准的短途旅行)

家長同意書：

我允許我的女兒/兒子 (全名)
參加
家長/監護人 (全名)
..... (簽名)
..... (日期)

如有緊急情況，請通過以下方式聯繫我：
..... 或者

醫療同意書

如果負責短途旅行的教師與我聯繫不上，或者因為其它原因無法聯繫到我，我授權這位負責教師做以下事情：

- 同意我的孩子接受醫療人員認為必需的醫學治療或手術
- 採取這位負責教師認為在合理的情況下必要的急救措施

簽名： (家長/監護人)
日期：

學期結束

繁體中文 6

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家長/監護人，

學校將於..... (day) (date)

..... (time) 結束本學期 / 放年終假。

學校將於.....(day).....(date) at..... a.m.(time) 開學。

簽名

日期.....

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家長/監護人，

學校將於.....(day)..... (date) 放假。

這一天，請不要送您的孩子 / 孩子們上學。

放假的原因是：

學生不需要上課

(教師進修日)

公眾假期

其它

簽名

日期

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家長/監護人，

公共交通優惠卡讓學生在乘坐公共交通時能夠享受優惠價。

在校學生有資格獲得優惠卡。為孩子申請學生乘車優惠卡(Student Travel Concession Card)時，家長必須填寫一份申請表（可以在學校或火車站領取）並且提供孩子的兩張彩色護照照片。填好的申請表和照片必須由學校蓋章，然後交給火車站。

優惠卡每週7天都可以使用。但是，請注意，法例規定，乘客持優惠票乘坐所有公共交通工具時必須隨身攜帶有效的Public Transport Victorian (PTV)學生乘車優惠卡。如果查票員要求您出示有效的學生乘車優惠卡您卻拿不出來，那麼您可能會受到罰款。如不能出示有效的學生乘車優惠卡，將有可能會被罰款。

如果學生丟失了學生乘車優惠卡，他們就必須交\$ 的補卡費。

簽名

日期

如果您想了解公共交通服務的詳細信息或有任何相關的疑問，請撥打Public Transport Victoria的電話口譯熱線。

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家長/監護人，

您的孩子，.....(name) 已經完成了英語語言課程，現在可以
進入主流學校學習。您的孩子將會去以下學校學習：

學校名稱：

.....

地址：

聯繫人：

電話號碼：

如果您有任何疑問，請聯繫英語語言學校 / 中心：

..... (Contact person)

..... (phone)

簽名

日期.....

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家長/監護人，

如果您的孩子有或會影響他們上學的長期疾病（例如：哮喘、糖尿病、癲癇、過敏、過敏性反應、地中海貧血病、血友病或心臟病），您必須告訴學校。學校會諮詢您和您的孩子並制訂一套學生健康幫助計劃 (student health support plan) 或者個人過敏反應治療計劃 (individual anaphylaxis management plan)，這樣學校便可以採取適當的調整措施來確保您的孩子獲得在健康和學習方面的幫助。所有信息都會保密。

所有的藥物都必須交給教師，除非您在健康幫助計劃中另有安排。例如，治療哮喘的藥物通常由學生攜帶。

緩解疼痛的止痛藥隻能經家長/監護人的同意后才能給學生服用。

如果您的孩子有任何疾病，請撥打..... (name) 的電話號碼
..... (phone) 進行預約。

簽名.....

日期.....

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家長/監護人，

學生第一次在維多利亞州的小學註冊時需要出示免疫情況證明。轉校的學生也需要出示免疫情況證明。

免疫情況證明顯示學生是否已經接受下列疾病的疫苗：白喉、破傷風、小兒麻痺症、麻疹、腮腺炎、風疹、水痘、乙肝、腦膜炎球菌、百日咳、肺炎球菌、輪狀病毒以及乙型流感嗜血桿菌。

您可以通過以下方式獲得您孩子的免疫情況證明：撥打電話1800 653 809聯繫 Australian Childhood Immunisation Register，登入網址www.medicareaustralia.gov.au/online或者去您當地的 Medicare 辦事處。

如果您的孩子沒有資格獲得國民醫療保健卡 (Medicare card)，請聯繫您的醫生或當地的地方政府免疫服務。他們可協助您獲得免疫情況證明。

當地的地方政府、母嬰保健中心和當地的醫生可以為您的孩子提供疫苗接種。

未注射疫苗的學生仍然可以上學。如果學校爆發傳染病，這些學生便會被送回家直到危險過去後他們才能返校。

如果您的孩子已經注射了疫苗，那麼請確保您來學校為孩子註冊時帶備免疫情況證明。

簽名

日期

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家長/監護人，

雖然學校獲得 Department of Education and Training 的撥款以開展學校的課程，但家長仍需要自己提供或者支付學校讓學校提供重要的教育項目，例如教科書、文具、短途旅行、學校營以及一些實踐課上的昂貴課程材料（學生可以把做好的成品帶回家）。

今年家長需要支付\$.....購買這些項目。

除上述項目外，學校理事會通常要求家長自願捐款幫助學校籌款。

今年要求家長捐\$。這筆捐款是自願的。

關於家長能獲得的經濟支持，學校可以提供相關的建議。如果您想討論其它支付方式，請聯繫學校。請注意，根據 Department of Education and Training 的政策，學生不能在沒有支付教育項目、服務或自願捐款的情況下而受到不同待遇、被停止接受標準課程教學、被拒絕聽課或處於不利地位。

簽名

日期

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家長/監護人，

您的孩子..... (student's name) 就讀.....(year) 年級。他 / 她在
..... (day/s and date/s) 和
..... (day/s and date/s) 缺席。我們對此感到擔憂。

請在下面的回條上說明他 / 她缺席的原因，並將回條儘快交給學校。

如果您的兒子 / 女兒未經您的許可而缺席，請聯繫學校來詳細討論這件事情。

簽名..... 日期.....

請您盡快填妥、撕下並交回这个表格。

我的兒子 / 女兒..... (學生姓名) 在

..... (星期幾和日期) 缺席，

原因如下：

- 生病 見醫生 見牙醫
- 家事 未經我的允許缺席
- 其它原因（請注明）

簽名 (家長 / 監護人 Parent/Guardian)

日期.....

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家長/監護人，

學校的游泳課將於..... (venue)

..... (address)

..... (dates)(times) 進行。

所有學生都要上游泳課。

在教師的陪伴和監督下，學生被分成幾個小組，在受過專業訓練的游泳教練的指導下學游泳。

請把學校應注意的事項（例如：疾病）告訴您的女兒 / 兒子的教師。

學生需要帶備以下物品來上每次的游泳課：

泳衣 毛巾

泳帽（如有需要） 泳鏡（如有需要）

舒適的衣服，例如：運動服

游泳課的費用為每課\$.....（總計\$.....）。

..... 簽名

請您在..... (date)之前填妥、撕下並交回这个表格。

我同意 / 不同意.....（學生姓名），就讀年級，上學校的游泳課。

我願意支付每課\$.....。

或者

我願意支付整個游泳課的費用。隨信附上\$.....。

如果您想以其它方式付款，請聯繫學校。

簽名 (家長 / 監護人)

日期

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的

我邀請您參加：

- 討論您孩子學習進展情況的會議
- 討論您孩子成績報告的會議
- 討論您孩子缺席情況的會議

請您在.....(day and date) (time)
來學校見.....。

如果您需要的話，我們將為您安排一位口譯員。

我們希望您能參加這次會議。如果您不能在上述時間來學校而且想安排另外的見面時間，請您撥打
電話號碼..... (phone) 聯繫學校。

簽名 日期

請您在..... (date) 之前填妥、撕下並交回這部分表格。

我.....能 / 不能參加這次會議。我的孩子的名字是.....。

如果可以的話，我需要一位口譯員 我不需要口譯員

我需要一位講..... (语言) 的口譯員。

簽名

日期

學生應該把以下打勾的物品帶到營地。所有物品都必須標上學生的姓名。

1. 睡覺

- | | | |
|------------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 毯子 | <input type="checkbox"/> 睡袋 | <input type="checkbox"/> 拖鞋 |
| <input type="checkbox"/> 小枕頭 | <input type="checkbox"/> 睡衣 | <input type="checkbox"/> 氣墊床 |
| <input type="checkbox"/> 睡墊 | | |

2. 日間穿的衣服和鞋子

- | | | |
|---------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 牛仔褲 / 長褲 | <input type="checkbox"/> 遮陽帽 | <input type="checkbox"/> 保暖帽 |
| <input type="checkbox"/> 短褲 | <input type="checkbox"/> 圍巾 | <input type="checkbox"/> 防雨帽 |
| <input type="checkbox"/> 襯衫 | <input type="checkbox"/> 襪子 | <input type="checkbox"/> 手套 |
| <input type="checkbox"/> 替換內衣褲 | <input type="checkbox"/> 保暖外套 | <input type="checkbox"/> 羊毛外套 |
| <input type="checkbox"/> 長袖的保暖襯衫或保暖上衣 | | <input type="checkbox"/> 保暖內衣褲 |
| <input type="checkbox"/> 厚外套或雨衣 | <input type="checkbox"/> 運動鞋 / 跑步鞋 | <input type="checkbox"/> 橡膠靴 |
| <input type="checkbox"/> 步行鞋 | <input type="checkbox"/> 涼鞋 | <input type="checkbox"/> 平底人字拖鞋 |
| <input type="checkbox"/> 泳衣 | | |

3. 個人物品

- | | | |
|-------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| <input type="checkbox"/> 毛巾 | <input type="checkbox"/> 防曬霜 | <input type="checkbox"/> 梳子 |
| <input type="checkbox"/> 驅蟲劑 | <input type="checkbox"/> 紙巾或手帕 | |
| <input type="checkbox"/> 洗髮水 | <input type="checkbox"/> 肥皂 | <input type="checkbox"/> 水瓶 |
| <input type="checkbox"/> 個人藥品 | | |

4. 吃東西

- | | | |
|------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| <input type="checkbox"/> 碟 | <input type="checkbox"/> 碗 | <input type="checkbox"/> 杯子 |
| <input type="checkbox"/> 刀 / 叉 / 匙 | <input type="checkbox"/> 茶巾 | |

5. 其它

- | | | |
|---|--------------------------------|------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 練習本 / 筆記本 | <input type="checkbox"/> 筆和鉛筆 | <input type="checkbox"/> 照相機 |
| <input type="checkbox"/> 放髒衣物的膠塑料袋 | <input type="checkbox"/> 電筒和電池 | |
| <input type="checkbox"/> 已貼郵票和寫上回郵地址的信封 | | |

6. 零用錢：不超過\$.....

(School letterhead/logo)

(Date)

以下是一些有關您孩子學校的重要信息。

家長/監護人需要準時接送孩子。

上學時間

上午..... (time) 點上課

下午..... (time) 點放學

上課前和放學後教師對學生的監管

上午

學校裡有教師從早上..... (time) 點至上課時監管您的孩子 / 孩子們。學校無法在這個時間之前監管您的孩子。請不要在這個時間之前把您的孩子送到學校。

下午

學校裡有教師從放學至下午..... (time) 點監管您的孩子 / 孩子們。請您在下午..... (time) 之前接走您的孩子。家長/監護人有責任在這個時間之前接走您的孩子。學校無法在這個時間之後監管您的孩子。

上課前和放學後的照顧服務

我們學校有上課前和放學後照顧服務：

這個服務的運作時間為：學校上課日的上午..... (time) 點至上午..... (time) 點、下午..... (time) 點至下午..... (time) 點。如果您的孩子 / 孩子們需要上課時間以外的照顧而且您想諮詢上課前和放學後照顧服務，請撥打電話號碼..... (telephone) 聯繫.....(teacher name)，安排報名事宜。

我們學校沒有上課前和放學後照顧服務：

請注意：我們學校沒有上課前和放學後的照顧服務。如果您的孩子需要上課時間以外的照顧，您作為家長/監護人應有責任來作出合適的托兒安排。

簽名.....

日期.....

(針對需要乘坐私家車的短途旅行。這些旅行需要校長批准，但是不需要學校理事會批准。)

(School letterhead/logo)

(Date)

短途旅行的名稱:

.....

短途旅行的目的地:

短途旅行的日期:

出發和返回時間:

學生將乘坐由 駕駛的私家車。車主（即司機）是監管人員之一。

教師和監管人員:

費用: \$.....

午餐:

- 您的孩子應該用防碎的容器帶午餐和飲料。
- 在短途旅行中可以使用\$.....買午餐
- 短途旅費已包括午餐的費用

需要的衣服和器材:

.....
.....

短途旅行緊急情況聯繫人和聯繫方式:

.....

其它:

如果您有任何疑問或擔憂，請撥打電話號碼..... (phone number) 聯繫

.....(contact person)

(針對需要乘坐私家車的短途旅行。這些旅行需要校長批准，但是不需要學校理事會批准。)

家長同意書： 我允許我的女兒/兒子 (全名)

參加。

家長/監護人 (全名)

.....(簽名)

.....(日期)

如有緊急情況，請通過以下方式聯繫我：

.....或者.....

醫療同意書

如果負責短途旅行的教師與我聯繫不上，或者因為其它原因無法聯繫到我，我授權這位負責教師做以下事情：

- 同意我的孩子接受醫療人員認為必需的醫學治療或手術
- 採取這位負責教師認為在合理的情況下必要的急救措施

簽名： (家長/監護人)

日期：

經學校理事會批准的短途旅行相關的保密醫療信息

如果您的孩子遇到醫療方面的緊急情況，學校將使用這些信息。所有信息都是保密的。展開短途旅行 / 項目時，這個表格上所填寫的必須是最新的資料。

如果學生在經學校批准的短途旅行中受傷，除非 Department of Education and Training 該為此事負責（責任不是理所當然的），否則家長有責任支付全部的醫療費用。家長可選擇購買商業保險公司提供的學生事故保險。

短途旅行 / 項目的名稱:

日期:

學生的全名:

學生的住址:

郵編:

出生日期:年級:

家長 / 監護人的全名:

緊急情況聯繫電話號碼: 下班後 上班時間

緊急情況聯繫人姓名 (如果與家長 / 監護人不同):

.....

緊急情況聯繫電話號碼: 下班後 上班時間

家庭醫生的姓名:

家庭醫生的地址:

電話號碼:

Medicare 卡號:

醫療 / 醫院保險基金:

會員號:

您的孩子是救護車會員嗎? 是 否 如果您的孩子是救護車會員，請寫下救護車號碼:

這是您的孩子第一次離開家嗎? 是 否

如果您的孩子患以下疾病，請在相應的框裡打勾:

哮喘 (如果您在這個框裡打勾，請填寫《哮喘治療計劃》)

過敏性反應 (如果您在這個框裡打勾，請檢查並更新針對學校營或短途旅行的《個人治療計劃》)

尿床 暫時性昏迷 糖尿病 頭暈 偏頭痛

心臟疾病 夢遊 暈車 任何種類的昏厥

其它:

游泳能力 (請打勾選擇您的孩子能夠輕鬆游完的游泳距離)

- 不會游泳 (0米) 游泳能力弱 (<50米) 游泳能力一般 (50-100米) 游泳能力好 (100-200米)
 游泳能力很強 (200米以上)

過敏 (請打勾選擇您的孩子是否對以下東西過敏)

- 盤尼西林 其它藥物:
- 食物:
- 其它過敏情況:

對於這些過敏情況, 有什麼特殊的治療方法?

上一次接受破傷風疫苗是哪一年?
.....
.....

孩子們通常在5歲 (三聯抗原或CDT) 和15歲時 (ADT) 接受破傷風疫苗。

藥物

您的孩子有服藥嗎? 是 否

如果您的孩子有服藥, 請寫下藥物名稱、劑量、服藥時間和服藥方法。
.....
.....

全部藥物都必須交給負責教師。所有的裝藥容器上必須標有您孩子的姓名、藥的劑量、服藥時間和服藥方法。教師將保管並在需要的情況下讓您的孩子服藥。如果您的孩子自己攜帶藥品是必要的或恰當的 (例如, 治療哮喘的氣霧劑或治療糖尿病的胰島素), 請您告訴負責教師。孩子只能在負責教師和您都知情和允許的情況下才能攜帶藥物。

醫療同意書

如果負責短途旅行的教師與我聯繫不上, 或者因為其它原因無法聯繫到我, 我授權這位負責教師做以下事情:

- 同意我的孩子接受醫療人員認為必需的醫學治療或手術
- 採取這位負責教師認為在合理的情況下必要的急救措施

家長 / 監護人簽名 (名字如上):

日期:

Department of Education and Training要求, 所有學生在參加經學校理事會批准的政府公立學校短途旅行時都必須在這份同意書上簽名。

註釋: 在您的孩子參加短途旅行或項目之前, 您應該會收到有關的詳細信息和《家長同意書》。如果您有疑問, 請在這個項目開始之前聯繫學校。